Porównanie tłumaczeń Przysłów 5:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz więc słuchajcie mnie, synowie,\* i nie odstępujcie od wypowiedzi moich ust![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Teraz więc posłuchajcie, synowie, nie lekceważcie mojej przestrogi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz więc, synowie, słuchajcie mnie i nie odstępujcie od słów moich ust. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż teraz, synowie! słuchajcie mię, a nie odstępujcie od powieści ust moich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Teraz tedy, synu mój, słuchaj mię a nie odstępuj od słów ust moich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Więc teraz, synu, posłuchaj, nie odstępuj od słów moich ust. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Teraz więc, synowie, słuchajcie mnie i nie oddalajcie się od moich słów! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz więc, synowie, słuchajcie mnie, nie lekceważcie moich słów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A zatem, słuchajcie mnie, synowie, nie odstępujcie od rad moich! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego, synowie, słuchajcie mnie, nie odstępujcie od słów moich ust. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тепер, отже, сину, послухай мене і не знехтуй моїми словами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem teraz, synowie, Mnie posłuchajcie oraz nie odstępujcie od wyroków Mych ust. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Teraz więc, synowie, słuchajcie mnie i nie odwracajcie się od wypowiedzi moich ust. |

1. 1) słuchajcie mnie, synowie : wg G: słuchaj, mój synu, υἱέ ἄκουέ μου. [↑](#footnote-ref-2)